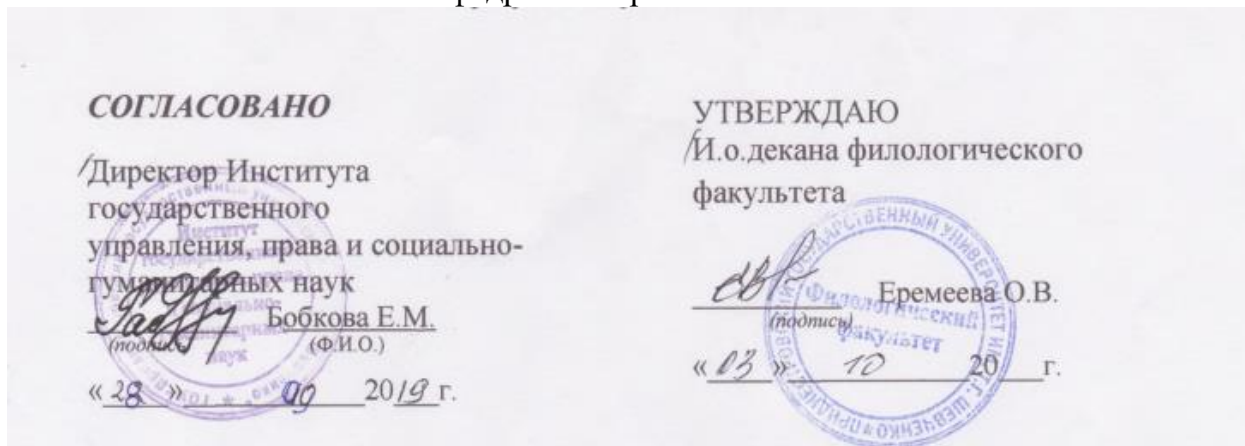


**Государственное образовательное учреждение  
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»**

Филологический факультет  
Кафедра иностранных языков



## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**Учебной ДИСЦИПЛИНЫ**

**«ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»**

**Направление подготовки**

**5.39.04.01 Социология**

**Профиль подготовки:**

**«Социальная структура, социальные институты и процессы»**

**Квалификация (степень) выпускника**

**Магистр**

**Форма обучения**

**Очная**

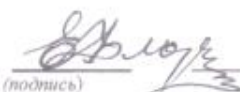
**Год набора 2019**

**Тирасполь, 2019 г.**

Рабочая программа дисциплины «ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)» разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 39.04.01 Социология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 февраля 2018 г. № 79, профиль подготовки «Социальная структура, социальные институты и процессы» и основной профессиональной образовательной программы (учебного плана).

Составитель рабочей программы

Профессор кафедры иностранных языков,  
кандидат педагогических наук  
(должность, ученое звание, степень)

 Флоря Е.П.  
(подпись) (Ф.И.О.)

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры иностраннных  
языков

наименование кафедры разработчика

« 27 » 09 2019 г. протокол № 2  
номер протокола

И.о.зав. кафедры-разработчика

«28» 09 2019 г.

 Якубовская А.А.  
(Ф.И.О.)

Зав. выпускающей кафедрой

«28» 09 2019 г.

 Бобкова Е.М.  
(Ф.И.О.)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины.**

Целью и задачами преподавания дисциплины «Деловой иностранный язык (английский)» является формирование языковых и коммуникативно-речевых знаний и умений, достаточных для дальнейшей учебной, научно-исследовательской деятельности, для изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности, связанной с осуществлением деловых контактов носителей языка.

Целями освоения дисциплины являются также формирование практического владения английским языком как средством письменного и устного общения в сфере научно производственной деятельности на определенном профессиональном уровне.

Цели освоения учебной дисциплины: приобретение иноязычной коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык как средство общения в научной, профессионально-деловой, а также в межличностной коммуникации; углубление знаний терминологии иностранного языка в профессиональной сфере и получение навыков проведения рабочих переговоров и составление деловых документов на иностранном языке.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование способности к достижению целей и критическому переосмыслению накопленного опыта; способности к письменной и устной коммуникации на государственном и иностранном языках, готовности к работе в иноязычной среде.

Курс иностранного языка в неязыковом вузе наряду с практической целью - обучением общению - ставит образовательные и воспитательные цели. Достижение образовательных целей осуществляется в аспекте гуманитаризации образования, расширения кругозора студентов, развития мышления, речи, памяти. Реализация воспитательных целей достигается мотивацией студентов к изучению культуры других народов, их быта, традиций, готовностью участвовать на международных конференциях, симпозиумах и в целом приобщиться к мировому духовно-нравственному потенциалу.

Задача курса - приобретение студентами языковой и коммуникативной компетенции, уровень которой даст возможность использовать иностранный язык в производственной и научной деятельности. Основные задачи:

- формирование у обучающихся способности осуществлять активную межкультурную коммуникацию для решения профессиональных задач, реализации научно-практического обмена с зарубежными партнерами в рамках своей профессиональной деятельности на основе использования межпредметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в магистратуре и аспирантуре;

- формирование умений у обучающихся читать и анализировать научную и специальную литературу на иностранном языке;

- развитие умений заполнения анкет и другой документации на иностранном языке.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Данная учебная дисциплина относится к базовой части Блока 1 цикла Б1.О.ДВ.01 учебного плана по направлению подготовки 39.04.01 Социология (уровень магистратура), профиль «Социальная структура, социальные институты и процессы» и предназначена для обучающихся очной форм обучения.

Как дисциплина общегуманитарной культуры расширяет эрудицию, способствует развитию всех психических процессов и личностному развитию, а также дает возможности для профессиональной самоактуализации и самоутверждения.

Курс иностранного языка в неязыковом вузе наряду с практической целью - обучением общению - ставит образовательные и воспитательные цели. Достижение образовательных целей осуществляется в аспекте гуманитаризации образования, расширения кругозора студентов, развития мышления, речи, памяти. Реализация воспитательных целей достигается мотивацией студентов к изучению культуры других народов, их быта, традиций, готовностью участвовать на международных конференциях, симпозиумах и в целом приобщиться к мировому духовно-нравственному потенциалу.

Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов.

3. **Требования к результатам освоения дисциплины:** Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующей компетенции:

| Категория<br>(группа)<br>компетенций                        | Код и наименование                                                                                                                                               | Код и наименование индикатора<br>достижения компетенции                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Универсальные компетенции и индикаторы их достижения</b> |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Коммуникация                                                | УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | ИД УК-4.1 выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия<br>ИД УК-4.2 выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный |

#### 4. Структура и содержание дисциплины:

**Общая трудоемкость дисциплины:** 5 зачетных единиц (180 ч.)

**4. 1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:**

| Семестр | Трудовое<br>мкость,<br>з.е./час<br>ах | Количество часов |               |                                     |                                     |                                       | Форма<br>контроля |
|---------|---------------------------------------|------------------|---------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|-------------------|
|         |                                       | В том числе      |               |                                     |                                     |                                       |                   |
|         |                                       | Аудиторных       |               |                                     |                                     | Самостоя<br>тельная<br>работа<br>(СР) |                   |
|         |                                       | Всего            | Лекций<br>(Л) | Практич<br>еских<br>занятий<br>(ПЗ) | Лаборато<br>рных<br>занятий<br>(ЛЗ) |                                       |                   |
| I       | 72/ 2 з.е.                            | 36               | —             | —                                   | 36                                  | 36                                    |                   |
| II      | 108/ 3з.е.                            | 36               | —             | —                                   | 36                                  | 36                                    | Экзамен<br>36     |
| Итого   | 180/ 5 з.е                            | 72               | —             | —                                   | 72                                  | 72                                    | 36                |

#### 4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

| № раздела | Наименование разделов                                                                                                                    | Количество часов |                   |    |    |                     |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|----|----|---------------------|
|           |                                                                                                                                          | Всего            | Аудиторная Работа |    |    | Внеауд. работа (СР) |
|           |                                                                                                                                          |                  | Л                 | ЛР | ПЗ |                     |
| 1         | Academic Degrees at Home and Abroad. Postgraduate Studies. Work & Employment. Sociology and the Internet. Grammar exercises and training | 36               |                   | 18 |    | 18                  |
| 2         | Writing summaries and Reports. Distance Learning. Bibliographical Description. Sociological theories of religion. Grammar exercises      | 36               |                   | 18 |    | 18                  |
| 3         | Making Presentations. Fairness and Inequality. Presentation Structure.                                                                   | 36               |                   | 18 |    | 18                  |
| 4         | Tips for speaking in public. Man & Technical Progress. Revision: Grammar training Control Work and its analysis.                         | 36               |                   | 18 |    | 18                  |
| Итого:    |                                                                                                                                          | 144              |                   | 72 |    |                     |

#### 4.3. Тематический план по видам учебной деятельности - Лекции не предусмотрены.

##### Лабораторные занятия

| № занятия                                                                    | Тема лабораторного занятия                                                                                                    | К-во часов | Учебно-наглядные пособия             |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------|
| <b>1 – ый СЕМЕСТР</b>                                                        |                                                                                                                               |            |                                      |
| <b>Раздел 1. Academic Degrees at Home and Abroad. Employment &amp; Work.</b> |                                                                                                                               |            |                                      |
| 1                                                                            | Academic Degrees at Home and Abroad. Business English. Distance Learning. Introduction. Writing Curriculum Vitae. Main Rules. | 6          | Метод. пособия, карточки с заданиями |

|                                                 |                                                                                                                                                                       |           |                                            |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------|
| 2                                               | Work and Employment. Grammar: The Present Perfect and Past Indefinite Business letters. Grammar test and its analysis                                                 | 6         | Раздаточный материал, метод. разработки    |
| 3                                               | Sociology and the Internet. Grammar exercises and training Test translation from Russian into English. Exercises.                                                     | 6         | Раздаточный материал, метод. пособия       |
| <b>Раздел 2. Writing summaries and reports.</b> |                                                                                                                                                                       |           |                                            |
| 1                                               | Bibliographical Descriptions. Grammar: The Past Perfect Tense. Fairness and Inequality.                                                                               | 6         | Раздаточный материал, пособия              |
| 2                                               | Sociological Imagination. Work with newspaper articles. Discussion. Surveys.                                                                                          | 6         | Раздаточный материал, метод. пособие       |
| 3                                               | Making Presentations. Fairness and Inequality. Presentation Structure.                                                                                                | 6         | Раздаточный материал, карточки с заданиями |
| <b>Итого за 1-ый семестр:</b>                   |                                                                                                                                                                       | <b>36</b> |                                            |
| <b>2-ый СЕМЕСТР</b>                             |                                                                                                                                                                       |           |                                            |
| <b>Раздел 3. Making Presentations</b>           |                                                                                                                                                                       |           |                                            |
| 1                                               | Making Presentations. Introduction. Fairness and Inequality. Presentation Structure. Tips for speaking in public. Man & Technical Progress. Revision: Grammar. Essays | 6         | Раздаточный материал, метод. пособие       |
| 2                                               | Sociological theories of religion. Discussion of essays. Grammar training                                                                                             | 6         | Метод. пособия, карточки с заданиями       |
| 3                                               | Work The work with articles. Making presentations on individual themes Annotations. Revision: Grammar training. Control work and its analysis                         | 6         | Раздаточный материал, метод. разработки    |

**Итого: 18**

|                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                       |   |                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------|
| <b>Раздел 4. Tips for speaking in public. Man &amp; Technical Progress. Revision: Grammar training Control Work and its analysis</b> |                                                                                                                                                                       |   |                                         |
| 1                                                                                                                                    | Making Presentations. Introduction. Fairness and Inequality. Presentation Structure. Tips for speaking in public. Man & Technical Progress. Revision: Grammar. Essays | 6 | Раздаточный материал, метод. пособие    |
| 2                                                                                                                                    | Sociological theories of religion. Discussion of essays. Grammar training                                                                                             | 6 | Метод. пособия, карточки с заданиями    |
| 3                                                                                                                                    | Work The work with articles. Making presentations on                                                                                                                  | 6 | Раздаточный материал, метод. разработки |

|                                      |                                                                                               |                |  |  |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--|--|
|                                      | Indi individual themes Annotations. Revision: Grammar training. Control work and its analysis |                |  |  |
| <b>Итого по 4-ому разделу</b>        |                                                                                               | 18             |  |  |
| <b>ВСЕГО за 2-ой семестр</b>         |                                                                                               | 36             |  |  |
| <b>ВСЕГО за 1-ый и 2-ой семестры</b> |                                                                                               | <b>72 часа</b> |  |  |

### Самостоятельная работа студента за 1-ый СЕМЕСТР

| Раздел дисциплины                                                                                           | № п/п | Тема и вид СРС                                                                                                             | Трудоемкость (в часах) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Раздел 1                                                                                                    | 1     | Work and Employment Выполнить контрольную работу. Business English. Perfect Tenses.                                        | 9                      |
|                                                                                                             | 2     | Sociology and the Internet. Подготовка аннотации по теме: Machine Translation Today and Tomorrow. Business Correspondence. | 9                      |
| Раздел 2                                                                                                    | 3     | Работа над активной лексикой, выполнение упражнений после текстов: Business English.                                       | 4                      |
|                                                                                                             | 4     | Письменный перевод текста “Artificial Intelligence at Edinburgh University: a perspective”, its discussing                 | 4                      |
|                                                                                                             | 5     | Использование интернет - ресурсов для сбора необходимой информации по теме “Sociological theories of religion.             | 4                      |
|                                                                                                             | 6     | Знакомство с газетами на английском языке “The Daily Mirror” “The USA Today”, “The Washington Post”                        | 6                      |
| <b>Итого:                    раздел 1 – 18 часов;    раздел 2 – 18 часов                    всего    36</b> |       |                                                                                                                            |                        |
| <b>Самостоятельная работа студента во 2-ом семестре</b>                                                     |       |                                                                                                                            |                        |
| Раздел дисциплины                                                                                           | № п/п | Тема и вид СРС                                                                                                             | Трудоемкость (в часах) |
| Раздел 3                                                                                                    | 1     | Составление конспекта по тексту ” How to Get a Successful Career?” Man and Technical Progress                              | 12                     |
|                                                                                                             | 2     | Повторение грамматического материала. Выполнить контрольную работу. Business correspondence                                | 10                     |
|                                                                                                             | 3     | Работа с газетами на английском языке “The Daily                                                                           | 14                     |

|                                                         |   |                                                                                      |    |
|---------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
|                                                         |   | Mirror” “The USA Today”, “The Washington Post”, “CNN”.                               |    |
|                                                         | 4 | Подготовка к контрольной работе по грамматике и активной лексике, а также к экзамену | 11 |
|                                                         | 5 | Изучение темы “Making Presentations”. Introduction. Presentation Structure.          | 12 |
| <b>Итого:</b> Раздел 3-й – 18 часов <b>59 +9 (экз.)</b> |   |                                                                                      |    |

| <b>Раздел 4-й</b> |                                                                                                                                                                       |   |                                         |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------|
| 1                 | Making Presentations. Introduction. Fairness and Inequality. Presentation Structure. Tips for speaking in public. Man & Technical Progress. Revision: Grammar. Essays | 6 | Раздаточный материал, метод. пособие    |
| 2                 | Sociological theories of religion. Discussion of essays. Grammar training                                                                                             | 6 | Метод. пособия, карточки с заданиями    |
| 3                 | Work The work with articles. Making presentations on<br>Indi individual themes Annotations. Revision: Grammar<br>training. Control work and its analysis              | 6 | Раздаточный материал, метод. разработки |

**Итого:** раздел 4-й – 18 часов

**ВСЕГО за 2-ой семестр –**

**36 часов**

**ВСЕГО за 1-ый и 2-ой семестры**

**72 часа**

**5. Примерная тематика курсовых проектов (работ):** не предполагается.

**6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:**

**6.1. Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями**

| №<br>п\п | Наименование<br>учебника, учебного<br>пособия | Автор                                                                                          | Место<br>издания | Год<br>изда<br>ния | Кол-<br>во<br>стр. | Эл<br>ек<br>тр.<br>ве<br>рс. |
|----------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------|--------------------|------------------------------|
|          | <b>Основная литература</b>                    |                                                                                                |                  |                    |                    |                              |
| 1        | English for Masters.                          | Маркушевская<br>Л.П., Чарская Т.К.,<br>Ермошина Н.В.,<br>Крашенинникова<br>Н.Н., Калабина С.Е. | СПб:<br>ГУИТМО   | 2010               | 206 с.             |                              |

|   |                                                                                                    |                                                              |                                          |      |        |   |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------|--------|---|
| 2 | Английский язык для аспирантов = English for Post-Graduates / Учеб.-метод. пособие для аспирантов. | О. И. Васючкова, Н. И. Князева, Л. В. Хведченя, Т. Г. Лукша. | Мн.: БГУ                                 | 2005 | 125 с. |   |
| 3 | Английский язык для социологов. English for social studies.                                        | Кузьменкова Ю.Б., Жаворонкова А. Р.                          | М.: Юрайт                                | 2012 | 96 с.  |   |
| 4 | Социологический словарь: Пер. с англ.                                                              | Н. Аберкромби, С. Хилл, Б.С. Тернер.                         | М.: ЗАО "Издательство «Экономика».       | 2004 | 304 с. |   |
| 5 | «Грамматика. Сборник упражнений».                                                                  | Голицинский Ю.Б.                                             |                                          |      |        |   |
| 6 | «Англо-русский словарь».                                                                           | Мюллер В.К.                                                  | М.: Гос. изд. иностран. и нац. словаре й | 1961 | 1192 с |   |
| 7 | «Русско-английский словарь».                                                                       | Мюллер В.К.                                                  | М.: Гос. изд. иностран. и нац. словаре й | 1961 | 1192 с |   |
|   | <b>Дополнительная литература</b>                                                                   |                                                              |                                          |      |        |   |
| 1 | Английский язык для студентов- бакалавров                                                          | Флоря Е.П., Селевина И.М.                                    | Тирасполь: изд.-во ПГУ                   | 2012 | 96 с.  | + |
| 2 | Учим английский самостоятельно                                                                     | Флоря Е.П.                                                   | Тирасполь: изд.-во ПГУ                   | 2015 | 60 с.  | + |
| 3 | «Английский язык для аспирантов и соискателей».                                                    | Назарчук Ю.И., Флоря Е.П., Зинченко Н.С.                     | Тирасполь: изд.-во ПГУ                   | 2014 | 192 с. | + |

**6.2. Программное обеспечение и интернет-ресурсы:** доступ к сети Интернет, использование электронных словарей.

### **6.3. Методические указания и материалы по видам занятий:**

Разработки по отдельным видам занятий: лабораторная работа, самостоятельная работа, урок-экскурсия и др.

Учебно-наглядные пособия: карточки с заданиями, раздаточный материал, методическое пособие, методические рекомендации.

В процессе преподавания дисциплины предполагается широкое применение современных аудиовизуальных средств, стимулирующих как аудиторную деятельность студента, так и его самостоятельную работу над материалом.

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины:**

Аудитория для практических занятий №101

24 посадочных мест посадочное место преподавателя; аудитория оснащена учебной мебелью, переносным мультимедийным проектор и экраном, ноутбуком.

Список программного обеспечения на ноутбуке: Windows 8 PRO 64bit (лицензия от 10.09.2012) Microsoft Office 2013 (лицензия от 10.09.2012), Google Chrome (free software), Яндекс Браузер (free software), Mozilla Firefox (free software), *Adobe Acrobat Reader DC* (free software), VLC media player (free software); обеспечен беспроводной доступ к сети интернет; в наличии учебно-наглядные пособия: таблицы, электронные презентации, звукотехнические аудиозаписи, видео – и DVD фильмы.

Аудитория для самостоятельной работы студентов №105

26 посадочных мест, посадочное место преподавателя; аудитория оснащена учебной мебелью, мультимедийной доской с проектором, стационарным экраном, плазменным TV, МФУ, Web камерой и 10 стационарными ПК имеющими доступ к сети интернет, с конфигурацией G-2030/ 2GB\*2/500 Gb/GLAN со следующим программным обеспечением: Windows 8 PRO 64bit (лицензия от 10.09.2012) Microsoft Office 2013 (лицензия от 10.09.2012), Google Chrome (free software), Яндекс Браузер (free software), Mozilla Firefox (free software), *Adobe Acrobat Reader DC* (free software), VLC media player (free software).

Аудитория для промежуточной аттестации № 230

10 посадочных мест посадочное место преподавателя; аудитория оснащена учебной мебелью, переносным мультимедийным проектор и экраном, ноутбуком, 3 стационарными ПК имеющими доступ к сети интернет.

Список программного обеспечения: Windows 8 PRO 64bit (лицензия от 10.09.2012) Microsoft Office 2013 (лицензия от 10.09.2012), Google Chrome (free software), Яндекс Браузер (free software), Mozilla Firefox (free software), *Adobe Acrobat Reader DC* (free software), VLC media player (free software); обеспечен беспроводной доступ к сети интернет; в наличии учебно-наглядные пособия: портреты, постеры, таблицы, электронные презентации, звукотехнические аудиозаписи, видео – и DVD фильмы.

Аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля №226

46 посадочных мест посадочное место преподавателя; аудитория оснащена учебной мебелью, переносным мультимедийным проектор и экраном, ноутбуком.

Список программного обеспечения на ноутбуке: Windows 8 PRO 64bit (лицензия от 10.09.2012) Microsoft Office 2013 (лицензия от 10.09.2012), Google Chrome (free software), Яндекс Браузер (free software), Mozilla Firefox (free software), *Adobe Acrobat Reader DC* (free software), VLC media player (free software); обеспечен беспроводной доступ к сети интернет; в наличии учебно-наглядные пособия: портреты, постеры, таблицы, электронные презентации, звукотехнические аудиозаписи, видео – и DVD фильмы.

## **8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:**

Студент должен обладать способностью читать и переводить иноязычные тексты по профессиональной тематике. Соответственно, курс иностранного языка, в первую очередь, направлен на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В рамках курса в определенной последовательности отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем вводятся элементы и постепенно и отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода). Каждый урок начинается с поурочного словаря на английском и русском языках.

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен выучить заданную терминологию, выполнить упражнения и перевод. Работу в классе целесообразно начинать с подготовительных упражнений (перевод словосочетаний, предложений и небольших текстов на заданную лексику и грамматику), после чего прорабатывается основной текст урока с учетом даваемых рекомендаций. Затем можно переходить к выполнению упражнений урока и упражнений, подготовленных преподавателем для закрепления материала урока.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1200–1500 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Методика работы с текстами и упражнениями вытекает из формулировки заданий к этим текстам и упражнениям.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов и приобретении ими необходимых переводческих навыков и умений.